

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 8:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli bowiem pierwsze to było nienagane nie kiedykolwiek drugiego było szukane miejsce
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyby bowiem to pierwsze* było bez wad, nie szukano by miejsca na drugie.** *** ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Gdybym bowiem pierwsze owo* było nienagane, nie drugiego byłoby szukane miejsce; ⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli bowiem pierwsze to było nienagane nie (kiedy)kolwiek drugiego było szukane miejsce

¹⁾ <x>650 9:1</x>

²⁾ Za wyższością NP nad SP przemawia: (1) NP jest przymierzem łaski (<x>650 8:12</x>; <x>550 2:21</x>; <x>560 2:8-10</x>); (2) NP uprawnione jest przez lepsze obietnice (<x>650 8:6</x>); (3) NP jest bez wad (<x>650 8:7-8</x>) : (a) wynikających z niego praw Bóg nie podaje w zwojach lub na tablicach, lecz wpisuje je w jestestwo człowieka Duchem Boga żywego (<x>540 3:3</x>; <x>650 8:10</x>); (b) oznacza nowego rodzaju więź z Bogiem (<x>500 15:15-16</x>; <x>550 3:26-29</x>; <x>650 8:10</x>); (c) przynosi poznanie Pana w sposób ponadnaturalny (<x>690 2:27</x>; <x>650 8:11</x>); (d) wymazuje pamięć grzechów przeszłości (<x>570 3:1316</x>; <x>650 8:10-12</x>); (e) gwarantuje moc do nowego życia (<x>330 36:26-27</x>; <x>520 8:2-4</x>). Wymienione argumenty pochodzą z <x>300 31:31-34</x>.

³⁾ <x>650 7:12</x>

⁴⁾ O przymierzu.